

Journals

No. 121

Monday, December 5, 2016

11:00 a.m.

Journaux

N^o 121

Le lundi 5 décembre 2016

11 heures

PRAYER

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fraser (West Nova), seconded by Mr. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook), — That Bill C-311, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-311, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day), was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Morneau (Minister of Finance), moved, — That, in relation to Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fraser (Nova-Ouest), appuyé par M. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook), — Que le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Morneau (ministre des Finances), propose, — Que, relativement au projet de loi C-29, Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 168 — Vote n° 168)

YEAS: 163, NAYS: 105

POUR : 163, CONTRE : 105

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Brison	Caesar-Chavannes	Casey (Cumberland—Colchester)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Ehsassi	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Kang	Khalid	Khera
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCallum	McCrimmon	McDonald	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Sœurs)
Morneau	Morrissey	Murray	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Sgro	Shanahan	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Spengemann	Tan	Tassi
Trudeau	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 163	

NAYS — CONTRE

Albas	Albrecht	Allison	Ambrose
Anderson	Arnold	Barlow	Bergen
Berthold	Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)
Block	Boulerice	Brassard	Brosseau
Brown	Cannings	Caron	Carrie
Christopherson	Clarke	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Doherty
Donnelly	Dreeschen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Eglinski	Falk	Finley	Gallant
Généreux	Genuis	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Harder	Hughes
Jeneroux	Johns	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Laverdière	Lebel	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Malcolmson
Marcil	Masse (Windsor West)	Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)
McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Motz	Mulcair
Nater	Nicholson	Nuttall	Paul-Hus
Plamondon	Poilievre	Quach	Rankin
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Saganash	Saroya	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Stetski
Strahl	Sweet	Thériault	Trudel
Van Kesteren	Van Loan	Vecchio	Wagantall
Warawa	Warkentin	Watts	Waugh
Webber	Weir	Wong	Yurdiga
Zimmer — 105			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3 and 5 to 23).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Lamoureux (Winnipeg North), seconded by Mr. Graham (Laurentides—Labelle), — That Bill C-29 be amended by deleting Clause 1.

Motion No. 2 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-29 be amended by deleting Clause 29.

Motion No. 3 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-29 be amended by deleting Clause 44.

Motion No. 5 of Mr. Ste-Marie (Joliette), seconded by Mr. Beaulieu (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-29 be amended by deleting Clause 117.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1 à 3 et 5 à 23).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), appuyé par M. Graham (Laurentides—Labelle), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par suppression de l'article 1.

Motion n° 2 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par suppression de l'article 29.

Motion n° 3 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par suppression de l'article 44.

Motion n° 5 de M. Ste-Marie (Joliette), appuyé par M. Beaulieu (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par suppression de l'article 117.

Motion No. 23 of Mr. Ste-Marie (Joliette), seconded by Mr. Beaulieu (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-29 be amended by deleting Clause 135.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Goldsmith-Jones (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Ukraine) Regulations (P.C. 2016-1068), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-421-495-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 421-00783 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-421-1-07;

— No. 421-00786 concerning post-secondary education. — Sessional Paper No. 8545-421-91-01;

— No. 421-00791 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-421-11-11;

— No. 421-00793 concerning marine transportation. — Sessional Paper No. 8545-421-92-01;

— Nos. 421-00865, 421-00866, 421-00868, 421-00871, 421-00906 and 421-00925 concerning the elderly. — Sessional Paper No. 8545-421-81-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Housefather (Mount Royal), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Seventh Report of the Committee (Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-421-126.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 34 to 38*) was tabled.

Motion n° 23 de M. Ste-Marie (Joliette), appuyé par M. Beaulieu (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par suppression de l'article 135.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Goldsmith-Jones (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Ukraine (C.P. 2016-1068), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-421-495-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 421-00783 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-421-1-07;

— n° 421-00786 au sujet de l'enseignement postsecondaire. — Document parlementaire n° 8545-421-91-01;

— n° 421-00791 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-421-11-11;

— n° 421-00793 au sujet du transport maritime. — Document parlementaire n° 8545-421-92-01;

— n°s 421-00865, 421-00866, 421-00868, 421-00871, 421-00906 et 421-00925 au sujet des personnes âgées. — Document parlementaire n° 8545-421-81-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Housefather (Mont-Royal), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le septième rapport du Comité (projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-421-126.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 34 à 38*) est déposé.

Ms. Sgro (Humber River—Black Creek), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-227, An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (community benefit), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-421-127.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30, 31 and 37*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Blaney (North Island—Powell River), seconded by Mr. Dubé (Beloil—Chambly), Bill C-325, An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to housing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Aldag (Cloverdale—Langley City), Bill C-326, An Act to amend the Department of Health Act (drinking water guidelines), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Ouellette (Winnipeg Centre), one concerning transportation (No. 421-01000);
- by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning rail transportation (No. 421-01001);
- by Ms. Bergen (Portage—Lisgar), two concerning China (Nos. 421-01002 and 421-01003);
- by Mrs. Mendès (Brossard—Saint-Lambert), one concerning Syria (No. 421-01004);
- by Mr. Tan (Don Valley North), one concerning foreign students (No. 421-01005);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), two concerning genetic engineering (Nos. 421-01006 and 421-01007);
- by Mr. Baylis (Pierrefonds—Dollard), one concerning Islam (No. 421-01008);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning China (No. 421-01009);
- by Mr. Warawa (Langley—Aldergrove), one concerning assisted suicide (No. 421-01010) and one concerning impaired driving (No. 421-01011).

M^{me} Sgro (Humber River—Black Creek), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-227, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (retombées locales), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-421-127.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 30, 31 et 37*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Blaney (North Island—Powell River), appuyée par M. Dubé (Beloil—Chambly), le projet de loi C-325, Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit au logement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Aldag (Cloverdale—Langley City), le projet de loi C-326, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Santé (lignes directrices relatives à l'eau potable), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Ouellette (Winnipeg-Centre), une au sujet du transport (n° 421-01000);
- par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet du transport ferroviaire (n° 421-01001);
- par M^{me} Bergen (Portage—Lisgar), deux au sujet de la Chine (n^{os} 421-01002 et 421-01003);
- par M^{me} Mendès (Brossard—Saint-Lambert), une au sujet de la Syrie (n° 421-01004);
- par M. Tan (Don Valley-Nord), une au sujet des étudiants étrangers (n° 421-01005);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), deux au sujet du génie génétique (n^{os} 421-01006 et 421-01007);
- par M. Baylis (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de l'islam (n° 421-01008);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Chine (n° 421-01009);
- par M. Warawa (Langley—Aldergrove), une au sujet de l'aide au suicide (n° 421-01010) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 421-01011).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-559 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — With regard to all fuel consumed by the Canadian Armed Forces and the Department of National Defence: (a) for the period of January 1, 2014, to December 31, 2014, in total and broken down by the Royal Canadian Navy, the Royal Canadian Air Force, and the Canadian Army, and also broken down by province and territory, (i) how much gasoline was consumed, (ii) how much money was spent on gasoline consumption, (iii) how much diesel fuel was consumed, (iv) how much money was spent on the consumption of diesel fuel, (v) how much jet fuel was consumed, (vi) how much money was spent on jet fuel consumption, (vii) how much natural gas was consumed, (viii) how much money was spent on natural gas consumption, (ix) how much propane was consumed, (x) how much money was spent on the consumption of propane, (xi) how much high-heat coal was consumed, (xii) how much money was spent on the consumption of high-heat coal, (xiii) how much low-heat coal was consumed, (xiv) how much money was spent on low-heat coal consumption; (b) for the period of January 1, 2015, to January 1, 2016, in total and broken down by the Royal Canadian Navy, the Royal Canadian Air Force, and the Canadian Army, and also broken down by province and territory, (i) how much gasoline was consumed, (ii) how much money was spent on gasoline consumption, (iii) how much diesel fuel was consumed, (iv) how much money was spent on the consumption of diesel fuel, (v) how much jet fuel was consumed, (vi) how much money was spent on jet fuel consumption, (vii) how much natural gas was consumed, (viii) how much money was spent on natural gas consumption, (ix) how much propane was consumed, (x) how much money was spent on the consumption of propane, (xi) how much high-heat coal was consumed, (xii) how much money was spent on the consumption of high-heat coal, (xiii) how much low-heat coal was consumed, (xiv) how much money was spent on low-heat coal consumption; (c) for the period of January 2, 2016, to present, in total and broken down by the Royal Canadian Navy, the Royal Canadian Air Force, and the Canadian Army, and also broken down by each province and territory, (i) how much gasoline was consumed, (ii) how much money was spent on gasoline consumption, (iii) how much diesel fuel was consumed, (iv) how much money was spent on the consumption of diesel fuel, (v) how much jet fuel was consumed, (vi) how much money was spent on jet fuel consumption, (vii) how much natural gas was consumed, (viii) how much money was spent on natural gas consumption, (ix) how much propane was consumed, (x) how much money was spent on the consumption of propane, (xi) how much high-heat coal was consumed, (xii) how much money was spent on the consumption of high-heat coal, (xiii) how much low-heat coal was consumed, (xiv) how much money was spent on low-heat coal consumption; (d) based on estimates for the 2017 fiscal year, what are the expected levels of consumption, in total and broken down by each province and territory, of (i) gasoline, (ii) diesel fuel, (iii) jet fuel, (iv) natural gas, (v) propane, (vi) high-heat coal, (vii) low-heat coal; and (e) based on estimates for the 2017 fiscal year, in total and broken down by the Royal Canadian Navy, the Royal Canadian Air Force, and the

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-559 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — En ce qui concerne tout le carburant consommé par les Forces armées canadiennes et le ministère de la Défense nationale : a) pour la période allant du 1^{er} janvier 2014 jusqu'au 31 décembre 2014, au total et ventilé par la Marine royale canadienne, l'Aviation royale du Canada et l'Armée canadienne, et aussi par province et territoire, (i) quelle quantité d'essence a été consommée, (ii) quel montant a été dépensé pour la consommation d'essence, (iii) quelle quantité de carburant diesel a été consommée, (iv) quel montant a été dépensé pour la consommation de carburant diesel, (v) quelle quantité de carburéacteur a été consommée, (vi) quel montant a été dépensé pour la consommation de carburéacteur, (vii) quelle quantité de gaz naturel a été consommée, (viii) combien d'argent a été dépensé pour la consommation de gaz naturel, (ix) quelle quantité de propane a été consommée, (x) quel montant a été dépensé pour la consommation de propane, (xi) quelle quantité de charbon à pouvoir calorifique supérieur a été consommé, (xii) quel montant a été dépensé pour la consommation de charbon à pouvoir calorifique supérieur, (xiii) quelle quantité de charbon à pouvoir calorifique inférieur a été consommée, (xiv) combien d'argent a été dépensé pour la consommation de charbon à pouvoir calorifique inférieur; b) pour la période allant du 1^{er} janvier 2015 jusqu'au 1^{er} janvier 2016, au total et ventilé par la Marine royale canadienne, l'Aviation royale du Canada et l'Armée canadienne, et aussi par province et territoire, (i) quelle quantité d'essence a été consommée, (ii) quel montant a été dépensé pour la consommation d'essence, (iii) quelle quantité de carburant diesel a été consommée, (iv) quel montant a été dépensé pour la consommation de carburant diesel, (v) quelle quantité de carburéacteur a été consommée, (vi) quel montant a été dépensé pour la consommation de carburéacteur, (vii) quelle quantité de gaz naturel a été consommée, (viii) quel montant a été dépensé pour la consommation de gaz naturel, (ix) quelle quantité de propane a été consommée, (x) combien d'argent a été dépensé pour la consommation de propane, (xi) quelle quantité de charbon à pouvoir calorifique supérieur a été consommée, (xii) quel montant a été dépensé pour la consommation de charbon à pouvoir calorifique supérieur, (xiii) quelle quantité de charbon à pouvoir calorifique inférieur a été consommée, (xiv) quel montant a été dépensé pour la consommation de charbon à pouvoir calorifique inférieur; c) pour la période allant du 2 janvier 2016 jusqu'à présent, la Marine royale canadienne, l'Aviation royale du Canada et l'Armée canadienne, et aussi par province et territoire, (i) quelle quantité d'essence a été consommée, (ii) quel montant a été dépensé pour la consommation d'essence, (iii) quelle quantité de carburant diesel a été consommée, (iv) quel montant a été dépensé pour la consommation de carburant diesel, (v) quelle quantité de carburéacteur a été consommée, (vi) quel montant a été dépensé pour la consommation de carburéacteur, (vii) quelle quantité de gaz naturel a été consommée, (viii) quel montant a été dépensé pour la consommation de gaz naturel, (ix) quelle quantité de propane a été consommée, (x) quel montant a été dépensé pour la consommation de propane, (xi) quelle quantité de charbon à pouvoir calorifique supérieur a été consommée, (xii) quel montant a été dépensé pour la consommation de

Canadian Army, how much money is expected to be spent, and also broken down by each province and territory, on the consumption of (i) gasoline, (ii) diesel fuel, (iii) jet fuel, (iv) natural gas, (v) propane, (vi) high-heat coal, (vii) low-heat coal? — Sessional Paper No. 8555-421-559.

charbon à pouvoir calorifique supérieur, (xiii) quelle quantité de charbon à pouvoir calorifique inférieur a été consommée, (xiv) quel montant a été dépensé pour la consommation de charbon à pouvoir calorifique inférieur; *d*) d'après les prévisions des dépenses pour l'exercice 2017, à combien s'élèvent les niveaux de consommation, au total et ventilé par province et territoire, (i) de l'essence, (ii) du carburant diesel, (iii) du carburéacteur, (iv) du gaz naturel, (v) du propane, (vi) du charbon à pouvoir calorifique supérieur, (vii) du charbon à pouvoir calorifique inférieur; *e*) d'après les prévisions des dépenses pour l'exercice 2017, au total et ventilé par la Marine royale canadienne, l'Aviation royale du Canada et l'Armée canadienne, quel montant serait consacré, et aussi par province et territoire, à la consommation (i) d'essence, (ii) de carburant diesel, (iii) de carburéacteur, (iv) de gaz naturel, (v) de propane, (vi) de charbon à pouvoir calorifique supérieur, (vii) de charbon à pouvoir calorifique inférieur? — Document parlementaire n° 8555-421-559.

Q-560 — Mr. Carrie (Oshawa) — With regard to each grant, contribution, or loan guarantee provided by the government to SeaFort Capital, A. W. Leil Cranes and Equipment, Cooper Equipment Rentals Limited, Titanium Tubing Technology Limited, Jardine Transport Limited, Mandeville Holdings Incorporated, and Portland Holdings Incorporated, for each firm and broken down by firm, what is the (i) recipient's name, (ii) location, (iii) date, (iv) value, (v) type, (vi) purpose, (vii) project number, (viii) status as a repayable contribution or not? — Sessional Paper No. 8555-421-560.

Q-560 — M. Carrie (Oshawa) — En ce qui concerne chaque subvention, contribution ou garantie de prêt octroyée par le gouvernement à SeaFort Capital, A. W. Leil Cranes and Equipment, Cooper Equipment Rentals Limited, Titanium Tubing Technology Limited, Jardine Transport Limited, Mandeville Holdings Incorporated et Portland Holdings Incorporated, pour chaque entreprise et ventilée par entreprise, (i) quel est le nom du bénéficiaire, (ii) quel est l'endroit, (iii) quelle est la date, (iv) quelle est la valeur, (v) quel est le type, (vi) quel est l'objet, (vii) quel est le numéro de projet, (viii) s'agissait-il d'une contribution remboursable? — Document parlementaire n° 8555-421-560.

Q-561 — Mr. Carrie (Oshawa) — With regard to each contract awarded by the government, broken down by department, agency, and crown corporation, and awarded to SeaFort Capital, A. W. Leil Cranes and Equipment, Cooper Equipment Rentals Limited, Titanium Tubing Technology Limited, Jardine Transport Limited, Mandeville Holdings Incorporated, and Portland Holdings Incorporated and broken down by firm, (i) what is the name of vendor, (ii) what is the date of contract, (iii) what is the summary or description of goods or services provided, (iv) whether the contract was competitive awarded or sole-sourced, (v) what is the file or tracking number? — Sessional Paper No. 8555-421-561.

Q-561 — M. Carrie (Oshawa) — En ce qui concerne chaque contrat octroyé par le gouvernement, ventilé par ministère, organisme et société d'État, à SeaFort Capital, A. W. Leil Cranes and Equipment, Cooper Equipment Rentals Limited, Titanium Tubing Technology Limited, Jardine Transport Limited, Mandeville Holdings Incorporated, et Portland Holdings Incorporated, ventilé par entreprise, (i) quel est le nom du fournisseur, (ii) quelle est la date du contrat, (iii) quel est le résumé ou la description des biens ou des services fournis, (iv) s'agissait-il d'une offre concurrentielle ou d'un contrat à fournisseur unique, (v) quel est le numéro de dossier ou de suivi? — Document parlementaire n° 8555-421-561.

Q-562 — Mr. Carrie (Oshawa) — With regard to the acquisition of land by government departments or agencies, since November 4, 2015, for each transaction: (i) what is the location of acquired land, (ii) what is the amount paid, (iii) what is the size of acquired land, (iv) what is the file number, (v) what is the date of transaction, (vi) what is the reason for acquisition, (vii) who was the owner of land prior to government acquisition? — Sessional Paper No. 8555-421-562.

Q-562 — M. Carrie (Oshawa) — En ce qui concerne les terrains achetés par les ministères et agences du gouvernement depuis le 4 novembre 2015, pour chaque transaction : (i) quel est le lieu des terrains achetés, (ii) quel est le montant payé pour chaque terrain, (iii) quelle est la taille des terrains achetés, (iv) quel est le numéro de dossier, (v) quelle est la date de la transaction, (vi) quelle est la raison de l'achat, (vii) qui était le propriétaire avant l'achat du terrain par le gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-421-562.

Q-563 — Mr. Carrie (Oshawa) — With regard to the acquisition of buildings by government departments or agencies, since November 4, 2015, for each transaction: (i) what is the location of the building, (ii) what is the amount paid, (iii) what is the type of building, (iv) what is the file number, (v)

Q-563 — M. Carrie (Oshawa) — En ce qui concerne les édifices achetés par les ministères et agences du gouvernement depuis le 4 novembre 2015, pour chaque transaction : (i) quel est l'emplacement de l'édifice, (ii) quel est le montant payé, (iii) quel est le type d'édifice, (iv) quel est le numéro de dossier, (v)

what is the date of transaction, (vi) what is the reason for acquisition, (vii) who was the owner of building prior to government acquisition, (viii) what is the government-wide object code? — Sessional Paper No. 8555-421-563.

Q-564 — Ms. Gladu (Sarnia—Lambton) — With regard to management consulting contracts signed by the government since November 4, 2015, broken down by department, agency, and crown corporation: (a) what was the total amount spent; (b) for each contract, what was the (i) vendor name, (ii) amount, (iii) date, (iv) file number; (c) each time a management consultant was brought in, what was the desired outcome or goals; (d) how does the government measure whether or not the goals in (c) were met; (e) does the government have any recourse if the goals in (c) were not met; (f) for which contracts were the goals met; and (g) for which contracts were the goals not met? — Sessional Paper No. 8555-421-564.

Q-565 — Ms. Gladu (Sarnia—Lambton) — With regard to expenditures made by the government since November 4, 2015, under government-wide object code 3259 (Miscellaneous expenditures not Elsewhere Classified): what are the details of each expenditure including (i) vendor name, (ii) amount, (iii) date, (iv) description of goods or services provided, (v) file number? — Sessional Paper No. 8555-421-565.

Q-566 — Ms. Gladu (Sarnia—Lambton) — With regard to government expenditures on membership fees, broken down by department, agency and crown corporation, since November 4, 2015: (a) how much has been spent; and (b) what are the details of each expenditure including name of organization or vendor, date of purchase, and amount spent? — Sessional Paper No. 8555-421-566.

Q-567 — Mr. Garrison (Esquimalt—Saanich—Sooke) — With regard to Operation IMPACT, for each three month time period beginning in October 2014, and ending in October 2016, for both Canadian special forces troops and other Canadian military personnel: (a) how many were involved in the operation on the field; (b) how many were located in, and operated in, and supported the mission in each of Iraq, Kuwait, Jordan, Qatar, Saudi Arabia, or any other country in the region; (c) what proportion was occupied by “training” Kurdish forces; (d) what proportion was allocated to “advise and assist” Kurdish forces on the frontlines in Iraq; (e) what proportion of their time was allocated to complete the “training” part of the mission; (f) what proportion of their time was allocated to complete the “advise and assist” part of the mission, where Canadian troops are sent to the frontlines to support and supervise Kurdish troops; (g) how many times were they involved in skirmishes or firefights involving ISIS forces in Iraq; (h) how many times did their position come under fire; (i) how many times did they have to fire their weapons at the enemy; (j) how many times did they assist in identifying targets for airstrikes; (k) how many spent more than 50% of their time

quelle est la date de la transaction, (vi) quelle est la raison de l’achat, (vii) qui était le propriétaire de l’édifice avant l’achat par le gouvernement, (viii) quel est le code d’objet pangouvernemental? — Document parlementaire n° 8555-421-563.

Q-564 — M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton) — En ce qui concerne les contrats de conseil en gestion signés par le gouvernement depuis le 4 novembre 2015, ventilés par ministère, organisme et société d’État : a) quel est le montant total dépensé; b) pour chaque contrat, quels étaient (i) le nom du fournisseur, (ii) le montant, (iii) la date, (iv) le numéro de dossier; c) chaque fois que les services d’un expert-conseil en gestion ont été retenus, quels étaient le résultat ou les objectifs visés; d) comment le gouvernement détermine-t-il si les objectifs en c) ont été atteints ou non; e) le gouvernement dispose-t-il d’un moyen de recours si les objectifs en c) n’ont pas été atteints; f) dans le cadre de quels contrats les objectifs ont-ils été atteints; g) dans le cadre de quels contrats les objectifs n’ont-ils pas été atteints? — Document parlementaire n° 8555-421-564.

Q-565 — M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton) — En ce qui a trait aux dépenses engagées par le gouvernement depuis le 4 novembre 2015 conformément au code d’article pangouvernemental 3259 (Dépenses diverses, non classées ailleurs) : quels sont les détails de chaque dépense, y compris (i) le nom du fournisseur, (ii) le montant, (iii) la date, (iv) la description des biens et services fournis, (v) le numéro de dossier? — Document parlementaire n° 8555-421-565.

Q-566 — M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton) — En ce qui concerne les dépenses du gouvernement en droits d’adhésion, ventilées par ministère, agence et société d’État, depuis le 4 novembre 2015 : a) quelles sommes ont été dépensées; b) quels sont les détails de chaque dépense, incluant le nom de l’organisme ou du fournisseur, la date d’achat et le montant dépensé? — Document parlementaire n° 8555-421-566.

Q-567 — M. Garrison (Esquimalt—Saanich—Sooke) — En ce qui concerne l’Opération IMPACT, pour chaque période de trois mois, à compter d’octobre 2014 et jusqu’en octobre 2016, pour les troupes canadiennes des forces d’opérations spéciales et les autres membres du personnel militaire canadien : a) combien ont participé aux opérations sur le terrain; b) combien de personnes se trouvaient et opéraient et appuyaient la mission en Irak, au Koweït, en Jordanie, au Qatar, en Arabie saoudite ou dans tout autre pays de la région; c) quelle proportion des troupes était occupée à « former » des forces kurdes; d) quelle proportion s’occupait de « conseiller et aider » les forces kurdes aux premières lignes en Irak; e) quelle proportion de leur temps était allouée à effectuer la partie « formation » de leur mission; f) quelle proportion de leur temps était allouée à remplir la fonction « conseiller et aider » de leur mission, dans le cadre de laquelle des troupes canadiennes sont envoyées aux premières lignes pour appuyer et superviser les troupes kurdes; g) combien de fois ces troupes ont-elles pris part à des escarmouches ou des échanges de feu impliquant les forces de l’EIIL en Irak; h) combien de fois leur position a-t-elle été la cible de tirs ennemis; i) combien de fois ont-elles dû ouvrir le

fulfilling the “training” role; and *l*) how many spent more than 50% of their time fulfilling the “advise and assist” role? — Sessional Paper No. 8555-421-567.

feu sur leurs ennemis; *j*) combien de fois ont-elles contribué à identifier des cibles pour des frappes aériennes; *k*) combien de personnes ont passé plus de 50 % de leur temps à remplir la partie « formation » de leur rôle; *l*) combien de personnes ont passé plus de 50 % de leur temps à remplir la fonction de « conseil et aide » de leur rôle? — Document parlementaire n° 8555-421-567.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3 and 5 to 23).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 6:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1, and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 2, and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 3, was deferred.

The question was put on Motion No. 5, and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 6 to 23, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Lamoureux (Winnipeg North), seconded by Mr. Graham (Laurentides—Labelle), — That Bill C-29 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

(Division No. 169 — Vote n° 169)

YEAS: 83, NAYS: 205

POUR : 83, CONTRE : 205

YEAS — POUR

Aboultaif
Ambrose
Bergen
Boucher
Calkins
Deltell

Albas
Anderson
Berthold
Boudrias
Carrie
Diotte

Albrecht
Arnold
Bezan
Brassard
Clarke
Doherty

Allison
Barlow
Block
Brown
Cooper
Dreesen

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 3 et 5 à 23).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 18 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 3, est différé.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 6 à 23, est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), appuyé par M. Graham (Laurentides—Labelle), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Eglinski	Falk	Gallant	Généreux
Genuis	Gladu	Godin	Gourde
Harder	Jeneroux	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Lebel	Liepert	Lobb	Lukiwski
MacKenzie	Maguire	Marcil	McCauley (Edmonton West)
McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Motz	Nater	Nicholson
Nuttall	Paul-Hus	Pauzé	Plamondon
Poilievre	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Saroya	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Ste-Marie
Strahl	Sweet	Thériault	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Wagantall	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Wong	Yurdiga	Zimmer — 83	

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Baylis	Beech	Bennett
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio	Boulerice
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brisson
Brousseau	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Cormier	Cullen
Cuzner	Dabrusin	Damoff	Davies
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Donnelly	Drouin	Dubé	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Grewal	Hajdu
Hardcastle	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Johns	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Laverdière	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)
McCallum	McCrimmon	McDonald	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore	Morneau
Morrissey	Mulcair	Murray	Nantel
Nassif	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peschisolido

Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Rankin	Ratansi	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Sgro
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Stetski	Tan	Tassi	Tootoo
Trudeau	Trudel	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Weir	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young
Zahid — 205			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-29 be amended by deleting Clause 29.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par suppression de l'article 29.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 170 — Vote n° 170)

YEAS: 77, NAYS: 211

POUR : 77, CONTRE : 211

YEAS — POUR

Abouttaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Berthold	Bezan	Block
Boucher	Brassard	Brown	Calkins
Carrie	Clarke	Cooper	Deltell
Diotte	Doherty	Dreeshen	Eglinski
Falk	Gallant	Généreux	Genuis
Gladu	Godin	Gourde	Harder
Jeneroux	Kelly	Kent	Kitchen
Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacKenzie
Maguire	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Motz
Nater	Nicholson	Nuttall	Paul-Hus
Poilievre	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Saroya	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Strahl
Sweet	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Wagantall	Warawa	Warkentin	Watts
Waugh	Webber	Wong	YurDIGa
Zimmer — 77			

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell

Bains	Baylis	Beech	Bennett
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio	Boudrias
Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina	Breton
Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings
Caron	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Cormier
Cullen	Cuzner	Dabrusin	Damoff
Davies	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Donnelly	Drouin	Dubé
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dusseault	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardcastle	Hardie	Harvey
Hehr	Holland	Housefather	Hughes
Hussen	Hutchings	Iacono	Johns
Joly	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney
Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Moore	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Pauzé	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Rankin	Ratansi	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Sgro
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Ste-Marie	Stetski	Tan	Tassi
Thériault	Tootoo	Trudeau	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Weir	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 211	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motion No. 3 was also negated on the same division.

En conséquence, la motion n° 3 est aussi rejetée par le même vote.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Ste-Marie (Joliette), seconded by Mr. Beaulieu (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-29 be amended by deleting Clause 117.

The question was put on Motion No. 5 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Ste-Marie (Joliette), appuyé par M. Beaulieu (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par suppression de l'article 117.

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 171 — Vote n° 171)

YEAS: 116, NAYS: 172

POUR : 116, CONTRE : 172

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Ashton
Aubin	Barlow	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Caron	Carrie	Clarke
Cooper	Cullen	Davies	Deltell
Diotte	Doherty	Donnelly	Dreeshen
Dubé	Dusseault	Eglinski	Falk
Gallant	Généreux	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Hardcastle	Harder
Hughes	Jeneroux	Johns	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Lebel	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacGregor	MacKenzie
Maguire	Malcolmson	Marcil	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Moore	Motz	Mulcair	Nantel
Nater	Nicholson	Nuttall	Paul-Hus
Pauzé	Plamondon	Poilievre	Quach
Ramsey	Rankin	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Saganash	Saroya
Shields	Shipley	Sopuck	Sorenson
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Strahl
Sweet	Thériault	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Wagantall	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Weir	Wong	Yurdiga	Zimmer — 116

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brisson	Caesar-Chavannes	Carr
Casey (Cumberland—Colchester)	Chagger	Champagne	Chan
Chen	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore

Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland
Fry	Fuhr	Garneau	Gerretsen
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Graham
Grewal	Hajdu	Hardie	Harvey
Hehr	Holland	Housefather	Hussen
Hutchings	Iacono	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Kang	Khalid
Khera	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Sgro	Shanahan	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Spengemann	Tan	Tassi
Tootoo	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 172

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 6 to 23 were also negated on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Ms. Joly (Minister of Canadian Heritage), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 6 à 23 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Joly (ministre du Patrimoine canadien), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 172 — Vote n^o 172)

YEAS: 172, NAYS: 116

POUR : 172, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Carr

Casey (Cumberland—Colchester)	Chagger	Champagne	Chan
Chen	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland
Fry	Fuhr	Gameau	Gerretsen
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Graham
Grewal	Hajdu	Hardie	Harvey
Hehr	Holland	Housefather	Hussen
Hutchings	Iacono	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Kang	Khalid
Khera	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Sgro	Shanahan	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Spengemann	Tan	Tassi
Tootoo	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskij	Young	Zahid — 172

NAYS — CONTRE

Abouttaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Ashton
Aubin	Barlow	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Calkins
Cannings	Caron	Carrie	Clarke
Cooper	Cullen	Davies	Deltell
Diotte	Doherty	Donnelly	Dreeshen
Dubé	Dusseault	Eglinski	Falk
Gallant	Généreux	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Hardcastle	Harder
Hughes	Jeneroux	Johns	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Lebel	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacGregor	MacKenzie

Maguire	Malcolmson	Marcil	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Moore	Motz	Mulcair	Nantel
Nater	Nicholson	Nuttall	Paul-Hus
Pauzé	Plamondon	Poilievre	Quach
Ramsey	Rankin	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Saganash	Saroya
Shields	Shipley	Sopuck	Sorenson
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Strahl
Sweet	Thériault	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Wagantall	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Weir	Wong	Yurdiga	Zimmer — 116

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Acting Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Bennett (Minister of Indigenous and Northern Affairs)
— Report of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-421-37-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier par intérim de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Bennett (ministre des Affaires autochtones et du Nord)
— Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-421-37-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du Nord*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:26 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 26, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.